

надцяти, вони пішли в Єрусалим за звичаєм свята.

43 А як скінчилися святкові дні, під час їхнього повернення, хлопчик Ісус залишився в Єрусалимі, а Йосиф і Його Мати про це не знали

44 і думали, що Він десь із супутниками; і, пройшовши денний шлях, стали шукати Його серед родичів і знайомих.

45 І, не знайшовши Його, вони повернулися до Єрусалима, розшукуючи Його.

46 І сталося: після трьох днів вони знайшли Його у Храмі, коли Він сидів серед учителів, і слухав їх, і запитував їх.

47 І дивувалися всі, хто слухав Його, кмітливості й відповідям Його.

48 І, побачивши Його, вони були вражені; і Мати Його сказала Йому: «Дитино, що це таке Ти зробив нам? Ось, батько Твій і я, хвилюючись, розшукували Тебе!»

49 А Він сказав їм: **«Навіщо вам було шукати Мене? Хіба ви не знали, що Мені треба бути в тому, що належить Отцеві Моему?»**

50 Але вони не зрозуміли слів^Р, які Він сказав їм.

Зростання Ісуса

51 І Він пішов з ними, і прийшов у Назарет, і був у покорі у них. А Мати Його зберігала всі ці слова^Р в серці своєму.

52 Ісус же зростав у мудрості, і змужніннї, і у прихильності в Бога та людей.

Служіння Іоанна Хрестителя

3 У п'ятнадцятий рік правління кесаря Тиберія, коли Понтій Пилат управляв Іудеєю, а тетрархом¹ Галілеї був Ірод*, брат його Пилип був тетрархом Ітуреї і

цати, вони пішли в Єрусалим по обычаю праздника.

43 А по окончаннии праздничных дней, во время их возвращения, отрок Иисус остался в Иерусалиме, а Иосиф и Его Мать об этом не знали

44 и полагали, что Он где-то со спутниками; и, пройдя дневной путь, стали искать Его среди родственников и знакомых.

45 И, не найдя Его, они возвратились в Иерусалим, разыскивая Его.

46 И случилось: после трёх дней они нашли Его в Храме, сидящего посреди учителей, и слушающего их, и спрашивающего их.

47 И удивлялись все, слушающие Его, смьшленности и ответам Его.

48 И, увидев Его, они поразились; и Мать Его сказала Ему: «Дитя, что это такое Ты сделал нам? Вот, отец Твой и я, волнуясь, разыскивали Тебя!»

49 А Он сказал им: **«Зачем вам было искать Меня? Разве вы не знали, что Мне надлежит быть в том, что принадлежит Отцу Моему?»**

50 Но они не пѳняли слов^Р, которые Он сказал им.

Возрастание Иисуса

51 И Он пошёл с ними, и пришёл в Назарет, и был в повиновении у них. А Мать Его сохраняла все эти слова^Р в сердце своём.

52 Иисус же преуспевал в мудрости, и возмужании, и в благосклонности у Бога и людей.

Служение Иоанна Крестителя

3 В пятнадцатый год правления кесаря Тиберия, когда Понтій Пилат управлял Иудеей, а тетрархом¹ Галилеи был Ирод*, брат его Филипп был тетрархом

43 Пов
16:7–8; Вих
12:15.

47 Мт 7:28;
13:54; 22:33;
Мр 1:22; 6:2;
11:18; Лк 4:32;
Ін 7:15.

49 Мр 1:22;
Лк 4:22, 32;
Ін 4:34; 5:17;
9:4.

50 Мр 9:32;
Лк 9:45; 18:34;
Ін 7:15, 46.

51 Вих
20:12; Дан
7:28; Флп 2:7;
Гал 4:4.

52 Іс 11:2–3; Іцар 2:26;
Пр 3:1–4;
Кол 2:2–3.

Розділ 3

1 Мт 14:1;
27:2.

3:1⁽¹⁾ τετράρχης (тетрархес) – тетрарх, четверовласник, правитель, намісник четвертої частини країни.

Трахонітської області, а Лисаній – тетрархом Авілінеї,

2 за первосвященників Анни і Кайяфи було слово^Р Боже до Іоанна, сина Захарії, в пустелі.

3 І він пройшов по всій околиці Йордану, проповідуючи хрещення покаяння для прощення гріхів,

4 як написано у сувої слів пророка Ісаї, який говорить: «Голос волаючого в пустелі: приготуйте путь Господа, прямими зробіть стежки Його!

5 Всяка долина нехай наповниться, і всяка гора й пагорб нехай понизяться, і кривизни¹ стануть прямими, і нерівні дороги – гладкими.

6 І побачить усяка плоть спасіння Боже».

7 Тоді він говорив народові, який приходив хреститися від нього: «Породження ехидни*! Хто попередив вас утікати від майбутнього гніву?

8 Отже, сотворить плоди, гідні покаяння, і не починайте говорити самі собі: “У нас отець Авраам”. Бо говорю вам, що Бог може із цього каміння піднести дітей Авраамові.

9 Уже й сокира при корені дерев лежить. Отже, всяке дерево, що не приносить доброго плоду, зрубують і кидають у вогонь».

10 І запитував його народ: «Що ж нам робити?»

11 І він сказав їм у відповідь: «Хто має два хітони*, нехай поділиться з тим, хто не має, і хто має їжу, нехай зробить так само».

12 Прийшли й митарі*, щоб теж бути хрещеними, і сказали йому: «Учителю, що нам робити?»

13 А він сказав їм: «Не стягуйте нічого понад належного вам».

2 Лк1:13;
Ін11:49;18:13;
Дн4:6.

3 Мт 3:1;
Мр 1:4; Лк 1:77.

4 Мт 3:3;
Мр 1:3; Ін1:23;
Іс 40:3–5.

6 Пс 97:2;
Іс 52:10; Лк 2:10; Рим10:8.

7 Мт 3:7;
12:34; 23:33.

8 Дн 17:30;
Рим 9:6–8;
2Кор 7:9–11;
Гал 3:29; 6:15.

9 Мт 7:19;
Лк 13:5–9.

10 Лк 3:12;
Дн 2:37–38;
16:30–31.

11 Іс 58:7;
Лк11:41; Як 2:15–17; Пн 3:17; 4:20;
2Кор8:12–14;
1Тим6:17–18.

12 Мт 21:32;
Лк 7:29.

13 Лк 19:8.

Итуреи и Трахонитской области, а Лисаний – тетрархом Авилинеи,

2 при первосвященниках Анне и Каиафе было слово^Р Божье к Иоанну, сыну Захарии, в пустыне.

3 И он прошёл по всей окрестности Йордана, проповедуя крещение покаяния для прощения грехов,

4 как написано в свитке слов пророка Исаии, который говорит: «Голос вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господа, прямыми сделайте стези Его!

5 Всякий дол пусть наполнится, и всякая гора и холм пусть понизятся, и кривизны¹ станут прямыми, и неровные пути – гладкими.

6 И узрит всякая плоть спасение Божье».

7 Тогда он говорил народу, приходящему креститься от него: «Порождения ехидны*! Кто предупредил вас бежать от предстоящего гнева?

8 Итак, сотворите плоды, достойные покаяния, и не начинайте говорить сами себе: “У нас отец Авраам”. Ибо говорю вам, что Бог может из этих камней воздвигнуть детей Аврааму.

9 Уже и топор при корне деревьев лежит. Итак, всякое дерево, не приносящее доброго плода, срубаяют и бросают в огонь».

10 И спрашивал его народ: «Что же нам делать?»

11 И он сказал им в ответ: «Имеющий два хитона* пусть поделится с тем, кто не имеет, и имеющий пищу пусть поступит так же».

12 Пришли и мытари*, чтобы те же быть крещёнными, и сказали ему: «Учитель, что нам делать?»

13 А он сказал им: «Не взимайте ничего сверх положенного вам».

3:5⁰ σκολιός (сколиός) – кривий, нерівний, покручений; у перен. знат.: несправедливий, підступ-

ний, нещирий, лицемірний, лукавий, неправдивий, непостійний, невірнівоважений, невірний, нестійкий.